

504

واژه کاربردی در زبان انگلیسی
(با ترجمه کامل فارسی)

Fifth Edition

Murray Bromberg

Professor, Touro College

Julius Liebb

Former Assistant Principal, Andrew Jackson H.S.

Arthur Trauger

Former Assistant Principal, Martin Van Buren H.S.

Instructor, Japan University

BARRON'S

© Copyright 2005, 1996, 1988, 1984, 1975 by Barron's Educational Series, Inc.

Library Of Cogress Cataloging - In – Publication Data

Bromberg, Murray

504 absolutely essential words/ Murray Bromberg, Julius Liebb,

Arthur Traiger.— 5th ed.

p. cm.

Includes index.

ISBN 0-7641-2815-9(alk . paper)

1. vocabulary_problems,exercises, etc.

I. Five hand read four absolutely essential words II. Liebb,Julius. III. Traiger, Arthur. IV. Titel.

PE1449.B68 2005

428.1---dc22

2004056188

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

98 76 54 32

برامبرگ، موری

۵۰۴ واژه کاربردی در زبان انگلیسی (نسخه فارسی) // [نوشته موری برامبرگ، جولیس لیب، آرتور تریگر]؛ مترجم

حلیمه شایق

۲۵۵ ص.

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیپا .

عنوان اصلی : 504 absolutely essential words. 5th ed. 2005

۵۰۴ واژه کار بردی در زبان انگلیسی (با ترجمه کامل فارسی)

- ناشر : انتشارات بهشید
- لیتوگرافی: خجسته
- چاپ : خجسته
- نوبت چاپ : اول ۱۳۸۶
- شمارگان : ۵۰۰۰ جلد
- مرکز پخش : تهران میدان انقلاب ، خیابان ۱۲ فروردین، کوچه بهشت آیین ، پلاک ۲۱ ، طبقه چهارم
- تلفن : ۶۶۴۰۹۶۲۲ - ۰۲۱ - ۶۶۹۶۱۵۰۸ - ۶۶۹۶۱۵۰۶
- مرکز پخش: کرمانشاه ، کتاب فروشی سروش نو تلفن : ۷۲۸۰۰۳۲ - ۰۸۳۱
- قیمت : ۴۰۰۰۰ ریال
- شابک : ۹۶۴ - ۹۴۲۰۰ - ۹ - ۶

فهرست

مقدمه	
شیوه استفاده از کتاب	
مقدمه مترجم	
دروس ۱ - ۶ ۱	دروس ۳۱-۳۶ ۱۴۵
مروری بر واژگان #۱ ۲۷	مروری بر واژگان #۶ ۱۷۱
دروس ۷-۱۲ ۳۰	دروس ۳۷-۴۲ ۱۷۵
مروری بر واژگان #۲ ۵۵	مروری بر واژگان #۷ ۲۰۲
دروس ۱۳-۱۸ ۵۸	۱۰۰ واژه که مکرراً اشتباه نوشته میشوند ۲۰۶
مروری بر واژگان #۳ ۸۳	درس اضافه - ۱۲۵ واژه ی مشکلتر (اما ضروری) ۲۱۱
دروس ۱۹-۲۴ ۸۶	درس مروری اضافه ۲۳۴
مروری بر واژگان #۴ ۱۱۳	پاسخ ها ۲۵۰
دروس ۲۵-۳۰ ۱۱۶	فهرست راهنما ۲۵۳
مروری بر واژگان #۵ ۱۴۲	فهرست راهنمای ۱۲۵ واژه ی مشکلتر (اما ضروری) ۲۵۵

راهنمای تلفظ

تلفظ واژگان این کتاب برگرفته از تلفظ افراد تحصیلکرده و فرهیخته می باشد که در مکالمات غیر رسمی استفاده می شود. فهرست نشانه های تلفظی در زیر داده شده است ؛ از روی واژه نمونه به آسانی میتوان به صدایی که هر نشانه بیانگر آن است ، پی برد.

a	back	ō	horn	f	fall	s	sit
ā	hay	oo	look	g	get	t	tin
ä	car	ōō	too	h	hotel	v	voice
ā	care	oi	toy	j	joy	w	win
e	then	u	up	k	kill	ch	church
ē	easy	u	toot	l	let	hw	white
e	bird	ū	you	m	man	zh	leisure
i	it	ou	out	n	not	y	yes
ī	kite	b	bed	p	put	z	zebra
ō	home	d	done	r	rose	fj	drink

نشانه های حروف صدا دار غیر ماکد در زیر آمده است:

ə	for a as in around	for o as in complete
	for e as in glitter	for u as in focus
	for i as in sanity	

پاسخ کلیه تمرینات در صفحات ۲۵۰-۲۵۳ ارائه شده است .

مقدمه

کتابی که در دست دارید، کتابی خودآموز برای کمک به یادگیری است. چنانچه از آن به درستی استفاده کنید، در تقویت و گسترش دانش واژگانی شما بسیار موثر خواهد بود. علاوه، کلماتی که فرا می گیرید از آن نظر که کلماتی شناخته شده اند و دائماً بوسیله افراد تحصیلکرده استفاده می شوند کلماتی کاربردی می باشند. کلماتی چون *obesity*, *blunder*, *rehabilitate*, *squander* و پانصد کلمه دیگر را در روزنامه ها، مجلاتی که می خوانید، در کتب، در تلویزیون، در فیلمها و در گفتگوی افرادی که روزانه ملاقات می کنید، خواهید یافت.

کتاب ۵۰۴ واژه کاربردی در زبان انگلیسی به ۴۲ درس تقسیم شده که هر درس شامل ۱۲ لغت جدید می باشد. این کلمات در ابتدا در سه نمونه جمله ارائه می شوند. در مرحله بعدی، کلمات جدید در متون کوتاهی ظاهر می شوند. آخرین قسمت هر درس یک سری تمریناتی است که استفاده از کلمات جدید را به شما آموزش می دهد. یکی از ویژگی های مهم این کتاب اینست که هر کلمه جدید به دفعات در طول کتاب تکرار می شود تا شما فرصت بیشتری برای آشنایی با آن داشته باشید.

۷ بخش مروری بر واژگان نیز در این کتاب گنجانده شده است که هر بخش شامل تمرینات مشکلی است که به شما کمک می کند تا تسلط خود بر واژگان جدید را بیازمایید.

تمرینات جالبی در زمینه ی نامه نگاری، نقشهای کلمات (این بخش و تمریناتی که در مورد مترادف ها می باشد در ترجمه گنجانده نشده است) و تمرینات قیاسی جدیداً اضافه شده است که شما را با ۵۰۴ واژه کاربردی آشنا می کند. در نهایت، چاپ پنجم این کتاب حاوی کلماتی که از لحاظ نوشتاری احتمال اشتباه نوشتنشان وجود دارد، یک درس مروری اضافه و یک درس اضافی دیگر شمل ۱۲۵ واژه ی مشکلتر (اما ضروری) می باشد.

شیوه استفاده از کتاب

این کتاب می تواند با توجه به نیاز و موقعیت خواننده به طرق متعددی مورد استفاده قرار گیرد. به عنوان مثال یک دانش آموز کلاس انگلیسی در مقطع دبیرستان، می تواند در طول یک سال تحصیلی از این کتاب استفاده کند بطوریکه هر هفته ۱۲ لغت به مدت ۴۲ هفته فرا گیرد. دانش آموزانی که تحت برنامه ای انفرادی (بدون حضور در کلاس) واژگان را مطالعه می کنند، می توانند با سرعت و توانایی مورد نظر خود پیش روند.

بزرگسالان، خارج از مدرسه می توانند به نحو دلخواه از کتاب استفاده کرده، به واژگان جدید توجه بیشتری مبذول داشته و بیشتر تمرین کنند و از کنار کلماتی که قبلاً با آنها آشنا بوده اند سریع بگذرند.

کلاس انگلیسی دبیرستان: بعضی از معلمان ترجیح می دهند که هفته ای یک روز را برای مطالعه فشرده لغت کنار بگذارند. در چنین مواقعی، جملاتی که شامل کلمات جدید می باشند بلند خوانده می شوند تا دانش آموزان با کاربرد آنها در بافت آشنا شوند. می توان از دانش آموزان خواست معنای واژه ها را در دفترچه لغت خود بازنویسی کنند تا یادگیری آنها تقویت شود. بعداً، پاراگراف هایی که شامل ۱۲ لغت می باشند باید با صدای بلند خوانده شوند که به دنبال آنها تمریناتی آمده است که در آنها از دانش آموز خواسته شده جاهای خالی را پر کند. بحثی که در قسمت «نکته» آمده نیز مناسب می باشد که قبل از آن تکلیفی تعیین شده است که در آن دانش آموزان باید برای هر یک از کلمات جدید جملات ابتکاری و جدید بنویسند (این بخش نیز در ترجمه نیامده است).

مطالعه مستقل: یک روش جالب برای ارتباط برقرار کردن با این کتاب به طور مستقل اینست که شخص پیش از مطالعه درس، اطلاعات خود را محک بزند، به این صورت که بدون نگاه کردن به معانی ارائه شده در کتاب، معنای واژگان را

بنویسد و سپس آنچه را که خود نوشته با آنچه که در کتاب آمده مقایسه کند. پس از مطالعه سه جمله نمونه تلاش کنید خود، جمله هایی بسازید که در آنها کلمات جدید به کار رفته باشند.

در هر درس بخش «نکته» که تاریخ جالب زبان انگلیسی را به دانش آموزان معرفی می کند، آورده شده است. به آنها پیشنهاد می شود که به منظور شناخت ریشه این کلمات و گسترش واژگان خود در این راستا در هر درس به دنبال کلمات دیگری در فرهنگ لغت بگردند.

در آخر، دانش آموزانی که به طور مستقل کار می کنند باید تمریناتی را که در آخر هر بخش داده شده، پر کردن جاهای خالی را کامل نموده و برای گرفتن یک نمره کامل تلاش کنند.

تکرار کلماتی که با علامت ستاره (*) مشخص شده اند کلماتی هستند که در دروس قبلی تدریس شده اند. آنها در سراسر کتاب مشخص شده اند چرا که تکرار آموخته های جدید شیوه ای مناسب و شناخته شده جهت کسب مهارت می باشد. اگر شما به چنین کلماتی برخورد کرده و معنی آن را بیاد نمی آورید، به درسی که در آن، کلمه برای اولین بار آورده شده است مراجعه کنید.

(برای کسب چنین اطلاعاتی، فهرست راهنما را در صفحات ۲۰۹ و ۲۱۰ ملاحظه کنید).

مقدمه مترجم

به سان رود که در نشیب دره سر به سنگ می زند ، رونده باش
امید هیچ معجزی ز مرده نیست ، زنده باش

زبان شگفت آورترین نشانه خلقت ، خاص ترین هدیه خداوند به انسان ، مشخص ترین لطف او به ما ، تا حد زیادی به شکل کلمات ، عبارات و... ظهور می کند.

توانایی ارتباط نعمتی است که به همه انسانها عطا شده است. یک انسان ممکن است نابینا، ناشنوا و ... باشد اما او می تواند به طریقی با همونوعا نش ارتباط برقرار کند. با وجود این، هنر "ارتباط موفق" چیزی نیست که به طور طبیعی به انسان عطا شده باشد. بسیاری از ما چه تحصیل کرده باشیم چه نباشیم، در زندگی خود محکوم به "انزوای روانی" هستیم، زیرا نمی دانیم که چگونه ارتباط موفق را برقرار سازیم. برای حل این مشکل، راه حل های بسیاری وجود دارد. یکی از مناسبترین آنها استفاده از جملات موثر می باشد و برای ساختن جملات موثر ، ما نیاز به دانستن کلمات لازم برای آن جمله داریم. هرچه کلمات زیباتر باشند و مناسبتر استفاده شوند ، جملات زیباتر و تاثیرگذارتر خواهند بود.

این کتاب تلاشی است در جهت برآورده نمودن این نیاز، یعنی غنی نمودن دامنه ی لغات خوانندگان محترم زبان انگلیسی. ویژگی این کتاب همانطور که در مقدمه مولف نیز آمده ، این است که واژگان وسیعی را با توجه به موضوعات مختلف گردآوری نموده و به خواننده این امکان را می دهد که به تقویت واژگان خود در زمینه های مختلف پرداخته و به فراخور نیاز خود از آنها بهره جوید. آموزش لغات در این کتاب به شیوه ای جدید و خاص ارائه شده است به این ترتیب که لغات هر درس در درسهای بعدی تکرار شده و می تواند به به زبان آموز کمک کند تا از طریق تکرار، واژگان را ملکه ذهن خود سازد.

حال به این امر بپردازیم که ترجمه این کتاب با چه هدفی انجام گرفت و چه کمکی می تواند به زبان آموز نماید؟ از آنجاییکه همه علاقمندان به یادگیری زبان انگلیسی از فرصتهای یکسانی برای فراگیری این زبان برخوردار نیستند و به لحاظ مشکلات گوناگون از جمله مشکلات شغلی امکان حضور در مراکز تدریس این زبان برای همگان میسر نمی باشد ، اقدام به ترجمه این کتاب نمودم تا این فرصت را برای فراگیر فراهم سازم که با تهیه آن یک معلم را به خانه برده تا پس از اشتغالات روزانه بدون نیاز به مراجعه مکرر به فرهنگ لغت ، روزنامه وار کتاب را خوانده و با لغاتی چند آشنا شود. البته زبان آموز محترم باید توجه داشته باشد که در ابتدا جملات انگلیسی را بخواند و چنانچه در درک آنها به مشکلی برخورد

نمود به ترجمه فارسی که در مقابل آن داده شده، مراجعه کند. (پیشنهاد می شود که نیم ورقه ای A4 در سمت راست هر صفحه قرار داده شود تا خواننده در ابتدا توانایی خود برای درک مفهوم جمله را بسنجد و سپس در صورت داشتن مشکل و یا برای کسب اطمینان به ترجمه فارسی مراجعه کند.) از آنجاییکه جملات داده شده در این کتاب اغلب از بافت خاصی (مانند رمان، روزنامه، ...) استخراج شده است، زبان آموزی که به طور مستقل از این کتاب استفاده می نماید به طور حتم در درک بعضی از جملات دچار مشکل و یا ابهام می شود. ترجمه داده شده می تواند تا حدی در رفع این مشکل کمک نماید. در ضمن تلفظ واژگان در کتاب اصلی با سیستمی خاص (تلفظ افراد تحصیلکرده در مکالمات غیر رسمی) ارائه شده است که برای بسیاری از زبان آموزان ملموس نمی باشد. لذا تلفظ تک تک واژگان در ابتدای هر درس بر طبق سیستم تلفظی IPA که در کتب درسی و کتب دانشگاهی استفاده می شود، ارائه شده است.

امید است که با فراهم نمودن این ترجمه توانسته باشم قدمی هرچند کوچک در جهت کمک به عزیزانی که به دلایل گوناگون امکان یادگیری حضوری زبان انگلیسی را ندارند، برداشته باشم و این ترجمه پاسخ ماندنی به نیازهای آنان باشد. در مقابل از خوانندگان محترم و کلیه صاحب نظرانی که لطف نموده و این کتاب را از نظر می گذرانند، تقاضا دارم که در صورتی که متوجه کمی و کاستی در هر زمینه ای شدند که می دانم بدون تردید وجود دارد، فروگذار ننموده و از طریق آدرس [کرج: صندوق پستی ۱۸۴۴ - ۳۱۵۳۵] (ح- شایق) اینجانب را آگاه نمایند. به طور حتم به دیده منت خواهم پذیرفت.

در پایان لازم می دانم که از زحمات بی شائبه ی همسر گرامی ام در تمام مراحل تهیه ی کتاب قدردانی نموده و برایش آرزوی موفقیت روز افزون نمایم.

از مدیریت محترم انتشارات بهشید و دست اندر کاران که در چاپ دوم کتاب از هیچگونه سعی و یاری دریغ نمودند، سپاسگذارم.

حلیمه شایق

دی ۸۵